

NAFARROAKO GOBERNUAREN ETA EUSKALTZAINDIAREN ARTEAN
2005. URTERAKO EGINDAKO HITZARMENA. 2002KO EKAINAREN 27AN
SINATURIKO ESPARRU-HITZARMENAREN ERANSKINA.

BILDURIK

Batetik:

PEDRO PEGENAUTE GARDE jauna, Nafarroako Gobernuko Unibertsitateetarako eta Hizkuntza Politikarako zuzendari nagusia.

Bestetik:

ANDRES URRUTIA BADIOLA jauna, Euskaltzainburua.

2002ko ekainaren 27an Nafarroako Gobernuaren eta Euskaltzaindiaren artean sinaturiko Hitzarmenak lankidetzarako oinarri orokorrak ezarri zituen eta bi erakunde sinatzaileen arteko konpromiso finantzario eta materialen esparrua arautu ere. Haren bigarren puntuan ezarritakoari jarraikiz,

HITZARTZEN DUTE

1.- Euskaltzaindiak, bere batzordeek egiten dituzten jardueren barruan, Nafarroako Gobernuarendako, 2005. urtean egin asmo ditu ondoko eginkizun hauek:

1.1. Berariazko izaera duten jarduerak:

- a) Euskararen Herri Hizkeren Atlasa egiteko Nafarroako 3 herritako (Aniz, Dorrao eta Etxaleku) grabazioak euskarritan paratu eta ematea, beti ere informazioaren pribatutasuna errespetatuz.
- b) Jose Maria Satrustegiren artxibategietako katalogazio lanak: Aurreko urtean (2004) hasitako lanekin jarraitu eta bukatu.
- c) Argitalpenak:
 - *Batzango mintzoa. Gramatika eta Hiztegia*
 - "Principe de Viana" euskarazko gehigarri osoa.(Argitalpen digitala)
 - Gramatika berri bat egiteko kudeaketa eta proposamena.
- d) *Ahozotasuna* gaiaren inguruko Jardunaldiak prestatzea.

e) Euskal Corpus Onomastikoa.

Hainbat urtetan egin beharreko lana. Nafarroari dagozkion lanen hasiera: Toponimia.

f) Alde biek adosturik, erabakitzen den edozein lan.

1.2. Euskaltzaindiak egiten dituen izaera orokorreko gainerako jarduerak, aurrekoen euskarri direnak.

2.- Aipaturiko eginkizunak aurrera eramateko, Nafarroako Gobernuak, 2005. urtean, gehienez ere, 134.627 euro, Euskaltzaindiaren esku utzi eta hari ordainduko dio. Kopuru hau Nafarroako Gobernuaren 2005. urteko Aurrekontu Orokorretako "Hitzarmena Euskaltzaindiarekin" izeneko 430000-43000-4816-334100 kontusailaren kargura ordainduko da, 2005. urterako Hitzarmena sinatu ondoren.

Hitzarturikoa hala ager dadin dokumentu hau sinatzen dute, hirukoitzez.

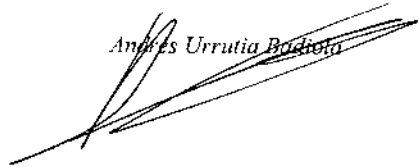
Iruñean, bi mila eta bosteko martxoaren hamaseian.

Pedro Pegenante Garde



UNIBERTSITATEETARAKO ETA
HIZKUNTZA POLITIKARAKO
ZUZENDARI Nagusia

Andrés Urrutia Badiola



EUSKALTZAINBURUA

ERANSKINA

Lanak	Aurrekontua €	Oharrak
Nafarroako herrietako grabaketak	8.923,37	Aniz, Dorrao, Etxaleku
Satrustegiren artxiboa: katalogazioa	34.133,44	Bi urterako lana, 2004an hasitakoa. Jarraipena eta amaiera.
Argitalpenak	27.927,00	– <i>Baztango Gramatika</i> – <i>Príncipe de Viana</i> euskarazko osagarri osoa. (Argitalpen digitala) – Kudeaketak – Gramatika berri bat egiteko lehen urratsak eta proposamena
Euskarari buruzko Jardunaldiak	13.368,54	Gaia: <i>Ahozkotasuna</i>
Euskal Corpus Onomastikoa	50.274,65	Zenbait urteren zehar egiteko lana. Nafarroari dagozkion lanen hasiera: Toponimia
GUZTIRA	134.627,00	

ACUERDO ENTRE EL GOBIERNO DE NAVARRA Y LA REAL ACADEMIA
DE LA LENGUA VASCA-EUSKALTZAINDIA PARA EL AÑO 2005 ANEXO
AL ACUERDO MARCO FIRMADO EL 27 DE JUNIO DE 2002

REUNIDOS

De una parte:

D. PEDRO PEGENAUTE GARDE, Director General de Universidades y Política Lingüística del Gobierno de Navarra.

De otra parte:

D. ANDRÉS URRUTIA BADIOLA, Presidente de la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia.

De acuerdo con lo establecido en el punto segundo del Acuerdo suscrito entre el Gobierno de Navarra y la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia el 27 de junio de 2002 por el que se establecen las bases generales de colaboración y por el que se regula el marco de compromisos financieros y materiales entre las dos instituciones firmantes,

ACUERDAN

1º.- La Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia realizará durante el año 2005, encuadradas dentro de las actividades que desarrollan sus diferentes Comisiones, para el Gobierno de Navarra, las siguientes tareas:

1.1. Actividades de carácter específico.

- a) Montaje en soporte y entrega de las grabaciones de 3 pueblos de Navarra (Aniz, Dorrao y Etxalcku) que se recogieron para la elaboración del "Atlas de las variedades locales del Vascence-Euskararen Herri Hizkeren Atlas", respetando, en todo caso, la privacidad de la información.
- b) Trabajos de catalogación de los archivos de José María Satrustegi: Continuación y finalización de los trabajos comenzados en el año anterior (2004).
- c) Publicaciones:

.. *Baztango mintzoa: Gramatika eta Hiztegia.*

- Suplemento completo en euskera de “*Príncipe de Viana*”. (Edición digital)
- Comienzo de las gestiones y propuesta para la elaboración de otra Gramática.

d) Preparación de unas jornadas en torno al tema: “*La transmisión oral-Ahozkotasuna*”.

e) Corpus Onomástico.

Trabajo a realizar en varios años. Comienzo de los trabajos referidos a Navarra: Toponimia.

f) De común acuerdo, cualquiera que se determine.

1.2. Las demás actividades de carácter general que desarrolla la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia y que sirven de soporte a las anteriores.

2º.- Para la realización de las tareas descritas, el Gobierno de Navarra destinará y abonará a la Real Academia de la Lengua Vasca-Euskaltzaindia, en el año 2005, hasta 134.627 euros con cargo a la partida presupuestaria 430000-43000-4816-334100 denominada “Acuerdo con Euskaltzaindia” de los Presupuestos Generales del Gobierno de Navarra de 2005, una vez se haya firmado el Acuerdo para el 2005.

Para que así conste lo acordado se suscribe este documento por triplicado.

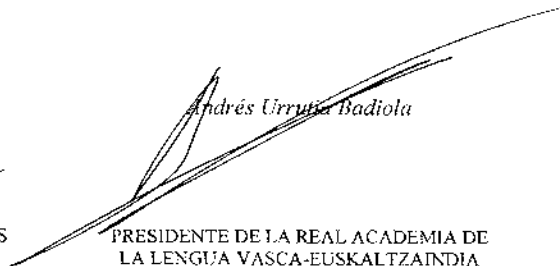
En Pamplona, a dieciséis de marzo de dos mil cinco.

Pedro Pegenante Garde



DIRECTOR GENERAL DE UNIVERSIDADES
Y POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Andrés Urrutia Badiola



PRESIDENTE DE LA REAL ACADEMIA DE
LA LENGUA VASCA-EUSKALTZAINDIA

ANEXO

Trabajos	Presupuesto €	Anotaciones
Grabaciones de tres pueblos de Navarra	8.923,37	Aniz, Dorrao, Etxaleku
Catalogación de los archivos de Satrustegi	34.133,44	Trabajo para dos años, comenzado en 2004. Continuación y finalización.
Publicaciones	27. 927,00	– <i>Baztango Gramatika</i> – Suplemento completo en euskera de <i>Príncipe de Viana</i> (Edición digital) – Gestiones. – Comienzo trabajos elaboración de otra Gramática
Jornadas sobre el euskera	13.368,54	Sobre el tema de la Tradición Oral
Corpus Onomástico (Vasco)	50.274,65	Trabajo a realizar en varios años. Comienzo de los trabajos referidos a Navarra: Toponimia.
TOTAL	134.627,00	